

Chapter 12

JESUS TAUGHT THE PARABLE OF THE HUSBANDMEN

1 And, He began to speak to them in parables:

“A man planted a vineyard.

And, he set a wall around *it*.

And, he dug out a *place for a receptacle under the winepress*.

And, he built a watchtower.

And, he leased¹ it to husbandmen.

And, he left home.

2 And at *vintage*-time he dispatched a slave to the husbandmen, in order that from the husbandmen he might receive *something* from the fruit² of the vineyard.

3 Now,³ the *husbandmen*⁴, taking *him*, beat him. And, they sent *him* away empty-handed.

4 And, again, he dispatched to them another slave. And, being ones having thrown stones⁵ *at* that one, they wounded *him* in the head. And, they sent *him* away, as one having had no value⁶.

5 And, again⁷ he dispatched another. And, that one they killed.

And, *he dispatched* many other *slaves*. On the one hand, *they were* ones who were flogging the⁸ *slaves*. On the other hand, *they were* ones who were killing the⁹ *slaves*.

6 So then,¹⁰ still having one son¹¹ – beloved by

¹ 99% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘leased’ instead of ‘was leasing’.

² 97.5% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘fruit’ here instead of the plural ‘fruits’.

³ 98% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘Now,’ here instead of ‘And,’.

⁴ 98% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include a definite article indicating the husbandman as translated ‘the husbandmen’ here. The NU omits it.

⁵ 96% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the participle ‘being ones having thrown stones *at*’ here.

⁶ 98% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘they sent him away, as one having had no value’ instead of ‘they held him as having no value’.

⁷ 98.5% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include ‘again’ again here.

⁸ 97% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘the slaves’ here instead of ‘which slaves’.

⁹ 97% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘the slaves’ here instead of ‘which slaves’.

¹⁰ 97% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include ‘So then,’ here.

him – he dispatched even¹² him to them last¹³, saying, ‘They shall reverence the son *that is* mine.’

7 Now those, the husbandmen, said among themselves, ‘This one is the heir. Come! Let us kill him; and, the inheritance shall be OURS!’

8 And, having taken him, they killed *him*. And, they cast *him*¹⁴ out, outside of the vineyard.

9 “So then, what shall the lord of the vineyard do? He shall come; and, he shall destroy the husbandmen. And, he shall give the vineyard to others.

JESUS TAUGHT THE PARABLE OF THE BUILDERS

10 Have you not even read the Writing – *namely*, this one: ‘**A stone which the ones who are building rejected as unworthy, THIS ONE has been caused to become the chief cornerstone.**’ 11 Issuing from YaHWeH¹⁵, this has come about. And, it is marvelous in our eyes!’¹⁶”

12 And, they were seeking to seize Him. And, they feared the throng. For, they knew that against them He spoke the parable. And, having left Him, they went away.

JESUS ANSWERED A QUESTION

ABOUT OBEYING THE GOVERNMENT

13 And, they dispatch to Him some of the Pharisees and the Herodians, in order that they might catch Him by a word.

14 Now,¹⁷ the *Pharisees and Herodians*, having come, are saying to Him, “Teacher, we know that You are truthful. And, it is not a care to You about anyone. For, You do not look with regard for *the* countenance of people. Rather, on *the basis of* truth

¹¹ 97% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘having (present participle) one son’ here instead of ‘he was having (imperfect verb) one son’.

¹² 98% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include ‘even’ here.

¹³ 89.3% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘to them last’ here instead of ‘last to them’.

¹⁴ 95% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), do not include the personal pronoun ‘him’ here, although, as in the previous clause, it is implied in Greek.

¹⁵ ‘YaHWeH’ – An Greek noun meaning ‘Lord’ which is not preceded by a definite article appears here. The New Testament writers often use this to refer to ‘YaHWeH’, the eternally existing God mentioned in the Old Testament. This is especially true when this unarticulated noun appears in a quotation from the Old Testament, as is the case here.

¹⁶ A reference to Ps 118:22-23

¹⁷ 98.8% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘Now,’ here instead of ‘And,’

You are teaching the Way of the God.

Is it lawful to give a poll tax to Caesar, or not? May we give, or may we not give?"

15 Now, the *Jesus*, knowing the hypocrisy *that was* theirs, said to them, "Why are you testing Me? Be bringing to Me a denarius¹⁸ in order that I might see *it*."

16 Now, the *Pharisees and Herodians* brought *it*.

And, He says to them, "Whose image is this? And, whose is the inscription?"

Now, the *Pharisees and Herodians* said to Him, "Caesar's."

17 And,¹⁹ responding,²⁰ the *Jesus* said to them, "Render the things that are due to Caesar to Caesar; and, the things that are due to God to God."

And, they greatly marveled²¹ at Him.

JESUS CORRECTED THE SADDUCEES CONCERNING MARRIAGE
AFTER THE RESURRECTION OF OUR BODIES

18 And, Sadducees came to Him; such as say *that there* is no resurrection. And, they asked Him²², saying: 19 "Teacher, Moses²³ wrote to us: **"If ever anyone's brother might die and might leave a wife behind and might not leave children²⁴, that the brother that is his should take the wife that was his²⁵ and should raise up offspring for the brother that was his."**²⁶

20 There were seven brothers.

And, the first took a wife. And, having died, he did not leave an offspring.

¹⁸ A denarius was the wage of a common working man for one day.

¹⁹ 98.5% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'And,' here. On the basis of 1% the NU omits this word.

²⁰ 98.5% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the participle 'responding,' here. On the basis of 1% the NU omits it.

²¹ 99% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'marveled' here instead of 'were greatly marveling'.

²² 98% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'they asked Him' (aorist verb) here instead of 'were asking Him' (imperfect verb).

²³ 90% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have the spelling transliterated as 'Moses' here instead of 'Mo-ouses'.

²⁴ 98% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'children' here. On the basis of 0.5% the NU has 'a child'.

²⁵ 97% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the possessive pronoun that is translated as 'that was his' here.

²⁶ A reference to Deuteronomy 25:5

21 And, the second took her. And, he died. Neither did he, for his part, leave an offspring.²⁷

And, the third, likewise.

22 And, the seven took her, and they²⁸ did not leave offspring.

Last of all, also the woman died.

23 In the Resurrection, whenever they might rise, of which of them shall she be wife? For, the seven brothers had her as wife."

24 And, responding, the *Jesus* said to them²⁹, "Are you not for this reason being led astray – not lastingly knowing either the Writings or the Power of the God?"

25 For, whenever they might rise from among dead ones, they neither marry nor are they lastingly given³⁰ in marriage. Rather, they are like messengers³¹ in the heavens.

JESUS CORRECTED THE SADDUCEES
CONCERNING THE RESURRECTION OF OUR ENTIRE SELVES

26 Now, concerning the dead ones – that they are being raised: have you not read in the Book of Moses about the Bush, inasmuch as³² Elohim³³ spoke to him, saying, **"I, for my part, am³⁴**

➤ **Elohim³⁵ of Abraham, and**

²⁷ 94.1% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have '... died. Neither did he, for his part, leave an offspring.' here. On the basis of 0.8% the NU has '... died, not leaving behind an offspring'.

²⁸ 98% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'And, the seven took her. And, they' here. On the basis of 1% the NU has 'And, the seven'.

²⁹ 96% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'And, responding, the *Jesus* said to them' instead of 'to them the *Jesus* was saying'.

³⁰ 94% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'are they lastingly given' instead of 'are they given'.

³¹ 'messengers' – the Greek word here is transliterated as 'angels'. It can refer to human, heavenly, and even divine 'messengers', depending on context. Here it refers to heavenly messengers or what we call 'angels'.

³² 97% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'inasmuch as' here instead of 'how'.

³³ 'Elohim' – The Greek words here are ὁ θεός. They would normally be translated as 'the God'. However, as you will note in the verse from Exodus 3:6 which *Jesus* immediately quotes, the actual name for 'the God' in this verse is 'Elohim' (אֱלֹהִים), a plural Hebrew noun meaning 'divine ones'. Likely, *Jesus* was speaking in Hebrew (or, at least, Aramaic) to these Jewish Sadducees and would have used the same name 'the God' here as He would have spoken as He quoted Exodus 3:6 which includes this name for 'the God' three times.

³⁴ 'am' – curiously, this inferred stative verb is the crux of *Jesus*' argument!

³⁵ 'Elohim' – The Greek words here are ὁ θεός. They would normally be translated as 'the God'. The actual name for 'the God' in Exodus 3:6 is 'Elohim' (אֱלֹהִים), a plural Hebrew noun

➤ **Elohim³⁶ of Isaac, and**

➤ **Elohim³⁷ of Jacob^{38?}**

27 He is NOT Elohim³⁹ of dead ones but, rather, God⁴⁰ of living ones.

So then, you, for your part,⁴¹ are greatly led astray.”

JESUS TAUGHT A SCRIBE

WHAT THE MOST IMPORTANT INJUNCTIONS ARE

28 And, having come to Him, one of the Scribes, having heard them disputing with *each other*, having lastingly seen⁴² that He had responded to them excellently, inquired of Him, “Which is *the* foremost injunction of all^{43?}”

29 Now, the Jesus responded to him⁴⁴, “First of all the Injunctions *is*⁴⁵: **‘Keep on hearing, Israel: YaHWeH⁴⁶, Elohim⁴⁷ who is yours⁴⁸, YaHWeH⁴⁹ is**

meaning ‘divine ones’.

³⁶ ‘Elohim’ - 99.5% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the definite article ‘the’ here, so it would read ‘the God’. However, this noun phrase appears to be a code for the word which actually appears in Exodus 3:6.

³⁷ ‘Elohim’ - 99.5% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the definite article ‘the’ here, so it would read ‘the God’. However, this noun phrase appears to be a code for the word which actually appears in Exodus 3:6.

³⁸ A reference to Exodus 3:6

³⁹ ‘Elohim’ - 99.5% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the definite article ‘the’ here, so it would read ‘the God’. However, this noun phrase appears to be a code for the word which actually appears in Exodus 3:6.

⁴⁰ 75% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include ‘God’ (without a definite article) here.

⁴¹ 98% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the words ‘So then, you, for your part,’.

⁴² 96% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘having lastingly seen’ (a perfect participle) here instead of ‘having seen’ (an aorist participle).

⁴³ ‘all’ - In 25% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), this word is feminine, corresponding to the gender of ‘injunction’. On the basis of 2% the NU has an ‘all’ which is masculine.

⁴⁴ 97% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘Now, the Jesus responded to him’ here. On the basis of 1% the NU has ‘The Jesus responded’.

⁴⁵ 25% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘The first of all the Injunctions is’ here. On the basis of 1% the NU has ‘The first is’.

⁴⁶ **YaHWeH** - The Greek has the unarticulated word for ‘Lord’ here. The New Testament writers used this unarticulated word to indicate the divine Hebrew name for God - namely, יהוה (Yahweh). Indeed, that is the name in Deuteronomy 6:4-5.

⁴⁷ **‘Elohim’** is a transliteration of אֱלֹהִים (Elohim), the Old Testament name for God used here in Deuteronomy 6:4-5. The Greek noun phrase that appears here is ὁ θεός, which would normally just be translated as ‘the God’. However, the New Testament writers used this Greek phrase to refer to Elohim, especially in quotations from the Old Testament.

⁴⁸ 25% of the Greek manuscripts, including the best line of

ONE! 30 And, you⁵⁰ shall love YaHWeH⁵¹, Elohim⁵² who is yours,

➤ **with the whole of the heart that is yours,**

➤ **with the whole of the psyche⁵³ that is yours, and**

➤ **with the whole of the mind that is yours, and**

➤ **with the whole of the strength that is yours.⁵⁴**

This is Injunction One⁵⁵.

31 And,⁵⁶ next, like it,⁵⁷ is this injunction: **‘You shall love the neighbor that is yours as yourself.’⁵⁸**

There is no other injunction greater than these.”

32 And, the Scribe to Him said, “Excellent said, Teacher! You have spoken in truth that

➤ He is ONE, and

➤ there is NOT another besides Him! 33 and,

➤ to be loving Him

- with all of the heart, and

- with all of the understanding, and

- with all of the psyche⁵⁹ 60 and

- with all of the strength, and

transmission (f35), have ‘yours’ (plural) here instead of ‘ours’.

⁴⁹ **YaHWeH** - The Greek has the unarticulated word for ‘Lord’ here. The New Testament writers used this unarticulated word to indicate the divine Hebrew name for God - namely, יהוה (Yahweh). Indeed, that is the name in Deuteronomy 6:4-5.

⁵⁰ **‘you’** - This and all of the other second person pronouns in this verse are singular.

⁵¹ **YaHWeH** - The Greek has the unarticulated word for ‘Lord’ here. The New Testament writers used this unarticulated word to indicate the divine Hebrew name for God - namely, יהוה (Yahweh). Indeed, that is the name in Deuteronomy 6:4-5.

⁵² **‘Elohim’** is a transliteration of אֱלֹהִים (Elohim), the Old Testament name for God used here in Deuteronomy 6:4-5. The Greek noun phrase that appears here is ὁ θεός, which would normally just be translated as ‘the God’. However, the New Testament writers used this Greek phrase to refer to Elohim, especially in quotations from the Old Testament.

⁵³ **‘psyche’** - is a transliteration of the Greek word ψυχή which appears here. It refers to the immaterial aspect of ones being which thinks, feels, decides, etc.

⁵⁴ A reference to Deuteronomy 6:4-5

⁵⁵ 85.3% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the words ‘This is Injunction One.’ On the basis of 1.1% the NU omits these words.

⁵⁶ 98% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the word ‘And,’ here. On the basis of 1% the NU omits it.

⁵⁷ 99.5% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include ‘like it,’ here. On the basis of 0.5% the NU omits it.

⁵⁸ A reference to Leviticus 19:18

⁵⁹ **‘psyche’** - is a transliteration of the Greek word ψυχή which appears here. It refers to the immaterial aspect of ones being which thinks, feels, decides, etc.

⁶⁰ 98% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include ‘and with all of the psyche’ here.

➤ to be loving the neighbor as oneself is more⁶¹ than all of the whole burnt offerings and sacrifices.”

34 And, the Jesus, having observed him – that thoughtfully he responded, said to him, “You are not far from the Kingdom of the God.”

And, no one any longer dared to question Him.

JESUS TAUGHT THAT THE ANOINTED ONE IS BOTH GOD AND MAN

35 And, responding, the Jesus was saying while teaching in the Temple, “How *is it* that the Scribes are saying, ‘The Anointed One is a SON of David.’⁶²?”

36 For,⁶³ he, David, said by means of spirit – *that is*, a holy spirit⁶⁴: **‘The YaHWeH⁶⁵ speaks⁶⁶ to the⁶⁷ Lord⁶⁸ Who is mine, “Keep on sitting at My right hand, until ever I might make the enemies that are Yours a footstool⁶⁹ for the feet that are Yours.”’⁷⁰**

37 So then⁷¹, David himself calls Him ‘Lord.’ From what source is his son⁷²?”

And, the great throng was hearing Him gladly.

JESUS TAUGHT THAT HYPOCRITICAL SCRIBES

WOULD RECEIVE GREATER CONDEMNATION

38 And, He was saying to them in the Teaching *that*

⁶¹ 99% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘more’ here rather than ‘extraordinarily more’.

⁶² 95% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘is a SON of David’ instead of ‘a son of David is’.

⁶³ 99% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the word ‘For,’ here.

⁶⁴ 90% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘by means of spirit – that is, a holy spirit’ here instead of ‘by means of the Spirit – that is, the Holy Spirit’. The definite articles are lacking. Of course, a ‘holy’ spirit will speak what the Holy Spirit inspires it to speak.

⁶⁵ ‘YaHWeH’ – these Jews would all know that the Hebrew word here was ‘YaHWeH’ (יְהוָה). Generally, such references to this divine name are indicated by an unarticulated ‘Lord’. Here, Jesus adds a definite article.

⁶⁶ 80% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘speaks’ here rather than ‘says’.

⁶⁷ 99.5% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the word ‘the’ here. On the basis of 0.5% the NU omits it.

⁶⁸ ‘Lord’ – These Jews would all know that the Hebrew word here was Adonai (אֲדֹנָי), a title meaning ‘lord’ or ‘master’.

⁶⁹ 99.5% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have the noun ‘footstool’ here. On the basis of 0.5% the NU has the preposition ‘under’.

⁷⁰ A reference to Psalm 110:1

⁷¹ 98% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include ‘So then,’ here.

⁷² 99% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘from what source is his son’ here instead of ‘from what source of his is a son’.

was His⁷³, “Keep on looking away from the Scribes –

➤ the ones who are desiring

- to walk *around* in stately robes, and
- salutations in the marketplaces,
- 39 the seats of honor in the synagogues, and
- the best places to recline at the feasts –

➤ 40 the ones who are devouring the houses of the widows and

➤ the ones who with pretense are praying long!

These shall receive greater condemnation.”

JESUS COMMENDED THE CONTRIBUTION OF A POOR WIDOW

41 And, the Jesus⁷⁴, having sat opposite the guarded treasury chest, was contemplating how the throng was throwing copper in the guarded treasury chest. And, many rich ones threw in⁷⁵ much.

42 And, having come, one *beggarly* poor widow threw in two lepta, which is a quadrans⁷⁶.

43 And, having called the Disciples *that* were His to *Himself*, He speaks⁷⁷ to them: “Assuredly, I say to you that the widow – *namely*, this *one*, the *beggarly* poor *one* – has lastingly thrown in⁷⁸ more than all those who are throwing copper into the guarded treasury chest! 44 For, they all out of their abundance threw copper in. Now, this *woman*, out of the poverty *that is* hers, *threw in* all such as she had – *the whole of it*, the livelihood *that was* hers!”

⁷³ 97% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘And, He was saying to them in the Teaching that was His’ here. On the basis of 1% NU has ‘And, in the Teaching that is His he was saying,’.

⁷⁴ 99% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the words ‘the Jesus’ here.

⁷⁵ 35% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘threw in’ (aorist verb) here instead of ‘were throwing in’ (imperfect verb).

⁷⁶ A ‘quadrans’ is equal to 1/64 of a day’s wage. A ‘quadrans’ is only half of that!

⁷⁷ 85% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), has ‘speaks’ here instead of ‘said’.

⁷⁸ 89.7% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘has lastingly thrown in’ here instead of ‘threw in’.